

**GARY LIAW**  
**CHINESE-ENGLISH TRANSLATOR**  
Taipei, Taiwan | contact@garyliaw.com

---

**WORK EXPERIENCE**

|                     |  |        |
|---------------------|--|--------|
| Apr 2016 – Present  | <b>Freelance Translator</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Translate medical and technical documents between English and Chinese.</li><li>Use CAT Tools to improve consistency and efficiency.</li><li>Perform thorough research to ensure accuracy of technical terminology.</li><li>Review final work to correct errors in translation, style, grammar, and punctuation.</li><li>Leverage software tools to improve efficiency and track progress.</li><li>Manage multiple concurrent projects and work-family balance.</li></ul> | Taipei |
| Mar 2011 – Mar 2016 | <b>Field Service Engineer, AST Instruments</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Installed and troubleshooted precision spectroscopy instruments on client site.</li><li>Manage job schedules.</li><li>Facilitated cross-cultural and cross-lingual communication between client and manufacturer.</li><li>Localized user manuals for grad students in Taiwan</li></ul>  | Taipei |

---

**LANGUAGES**

|                                 |        |                  |              |
|---------------------------------|--------|------------------|--------------|
| <b>Traditional Chinese (TW)</b> | Native | <b>Japanese</b>  | Advanced     |
| <b>English</b>                  | Fluent | <b>Taiwanese</b> | Intermediate |

---

**TOOLS**

|                          |                  |
|--------------------------|------------------|
| <b>Termsoup</b>          | <b>MS Office</b> |
| <b>SDL Trados Studio</b> |                  |

---

**EDUCATION**

|      |  |           |
|------|--|-----------|
| 2009 | <b>Master of Science in Biomedical Engineering</b><br>University of California, Irvine   | Irvine    |
| 2005 | <b>Bachelor of Applied Science in Electronics Engineering</b><br>Simon Fraser University | Vancouver |

---

COURSES AND CERTIFICATIONS

**JLPT Level 1**

**Simultaneous Translation**

National Taiwan University Continuing Studies

**Medical Examination Training**

International Medical Translator and Interpreter Association

---

NOTABLE PROJECTS

**International Computer Expo**

Press releases, vendor profiles

**Major Technology Company**

Technical seminars

**Wind Power**

Environmental assessment reports, testing facility specifications, industry market report

**Medical Tech Expo**

Press releases, vendor profiles

**Consumer Electronics**

Product descriptions, website, user manuals

**Pharmaceutical**

Clinical trial documents